(ES) **MANUAL DE INSTRUCCIONES Y MANTENIMIENTO**
TRITURADOR SANITARIO

(EN) ***MAINTENANCE AND INSTRUCTION MANUAL***
WASTE DISPOSER

(DE) ***HANDBUCH ZUR INBETRIEBNAHME UND INSTANDHALTUNG***
SANITÄR-FÄKALIENHEBEANLAGE ZUR BEGRENZTEN VERWENDUNG

(FR) ***MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN***
BROYEUR SANITAIRE

(PT) ***MANUAL DE INSTRUÇÕES E DE MANUTENÇÃO***
TRITURADOR SANITÁRIO

(RU) **ИНСТРУКЦИЯ И РУКОВОДСТВО ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ**
ИЗМЕЛЬЧИТЕЛЬ САНИТАРНЫХ ОТХОДОВ

(PL) **INSTRUKCJE OBSŁUGI I KONSERWACJA**
ROZDRABNIACZ ODPADÓW SANITARNYCH

(NL) ***INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATEUR***
FECALIËNVERSNIJDER EN OPVOERINSTALLATIE

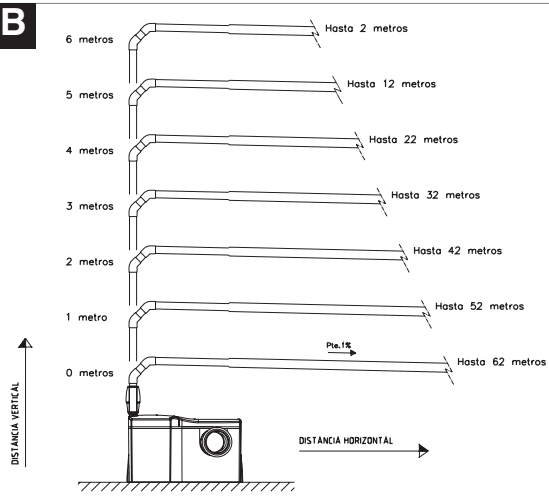
jimten®

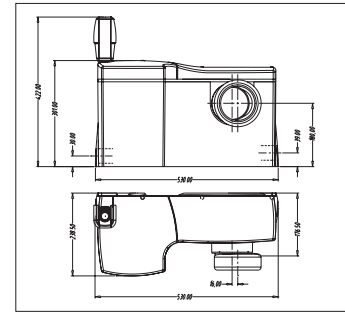
T-604

CICLON L

A

B

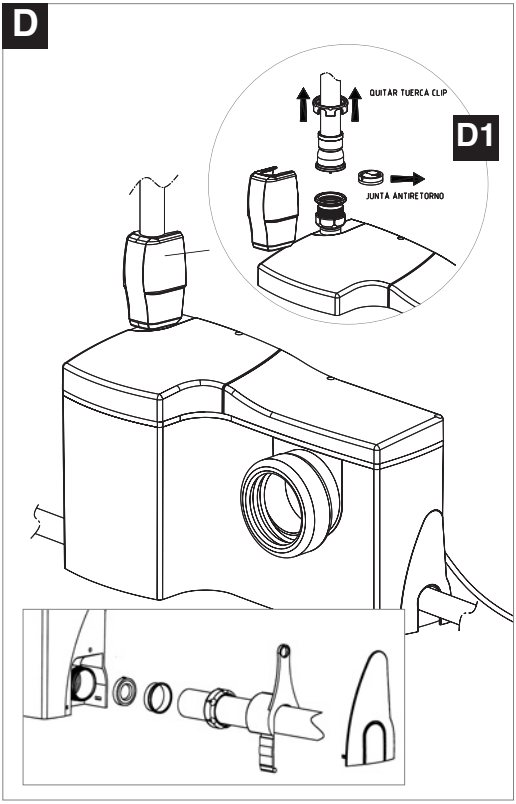

6 metros
Hasta 2 metros
5 metros
Hasta 12 metros
4 metros
Hasta 22 metros
3 metros
Hasta 32 metros
2 metros
Hasta 42 metros
1 metro
Hasta 52 metros
0 metros
Pte.1%
Hasta 62 metros
DISTANCIA VERTICAL
DISTANCIA HORIZONTAL



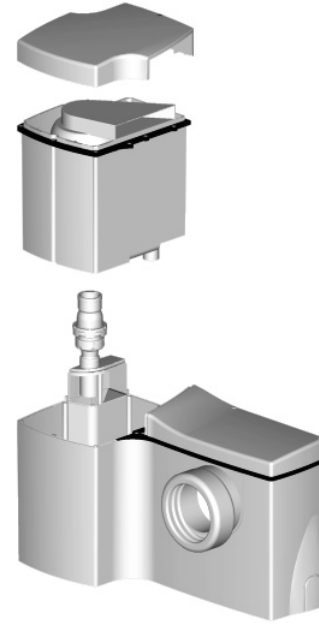
C

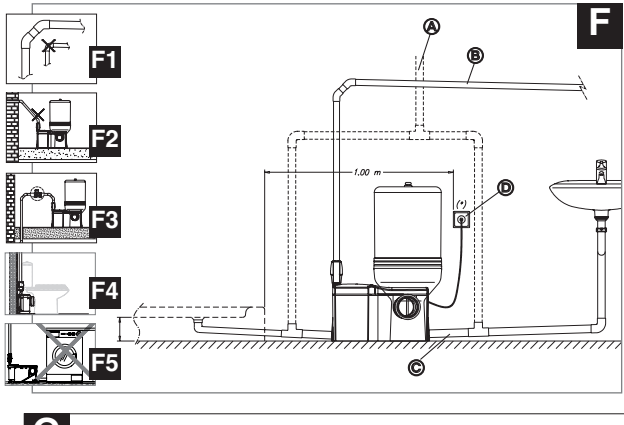
DON'T LEAVE • NO ABROJAR
NE PAS JETER • NAO DEITAR

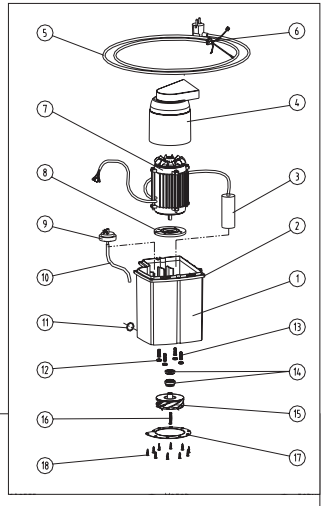
D


QUITAR TUERCA CLIP
JUNTA ANTIRETORNO
D1

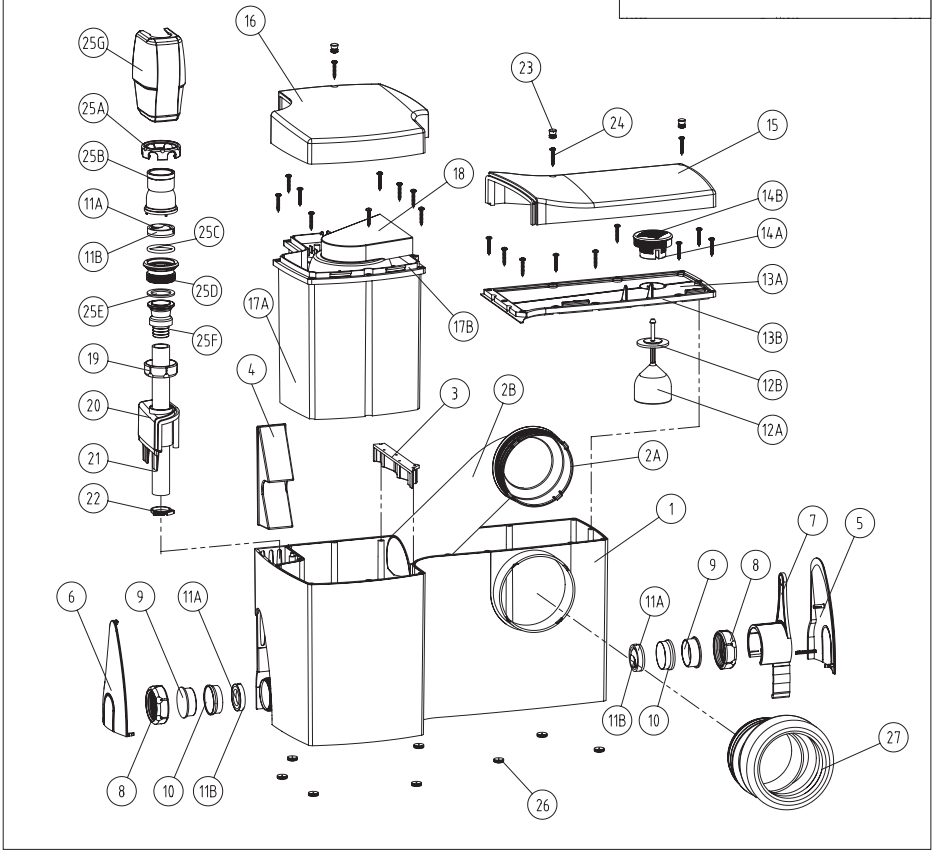
E




F
F1
F2
F3
F4
F5
A
B
C
D
1.00 m
(*)


5
6
7
4
8
3
9
2
10
1
11
13
12
14
16
15
18
17

G


25G
16
23
25A
24
15
25B
18
14B
11A
14A
25C
11B
13A
25D
17A
17B
25E
13B
25F
12B
19
4
3
2B
20
12A
2A
21
1
22
7
5
6
9
11A
9
8
11A
11B
10
8
10
11B
26
27

INDICACIONES INSTALADOR

El triturador sanitario CICLÓN XS ha sido ideado para permitir la instalación y desagüe de instalaciones fijas de inodoro o cuartos de baño (WC, lavabo) en ubicaciones no habituales **(A)**, a distancia y/o distinto nivel de una bajante, siempre y cuando se disponga de una bajante a una distancia horizontal máxima de 62 m o vertical de 6 m, o una combinación de ambas según se describe en este manual **(B).**

CONEXIÓN DE LA SALIDA DE IMPULSION: Encolar la válvula anti-retorno de impulsión **(D1)** a la tubería de Ø32 PVC, evitando que la cola se acumule en la parte interior impidiendo su cierre y roscar la válvula anti-retorno sobre la salida de impulsión.

No se reco mienda la instalación de tramos inclinados o codos a 90°, la impulsión deberá salvar primero la distancia vertical y después la horizontal con una pendiente del 1% que favorezca la evacuación del agua por gravedad, recomendando codos a 45° para realizar giros en la instalación **(F1, F2)**.

Para evitar el vaciado de la tubería de impulsión, cuando ésta evacúa a una altura inferior a la altura de la estación de bombeo, se recomienda la instalación de una válvula de aireación tipo Jimten A-69 en el punto más alto de la tubería de impulsión **(F3)**.

En caso que se instale un plato de ducha o bañera, la válvula de desagüe de éste, debe instalarse a 18 cm de altura para evitar retornos de agua.

Según el reglamento electrotécnico español de baja tensión, se recomienda que la toma eléctrica se sitúe como mínimo a un metro de cualquier fuente de agua.

CONEXIÓN DE ENTRADAS LATERALES: El triturador sanitario CICLÓN XS se suministra con 2 entradas (laterales) con sistema de tuerca y junta cónica que permiten la conexión de tubos lisos de 40 o 32 (mediante adaptador **G10**).

Para conectar, aflojar la tuerca de 1½" **(G8)**, retirar el tapón **(G9)**, colocar en caso necesario (entrada superior lateral), la válvula anti-retorno suministrada **(G11A, G11B)** y, en caso que sea necesario, (conexión de tubos lisos de 32 mm) una cónica reductora **(G10)**.

Montar la tuerca **(G8)** sobre la tubería, introducir ésta en la junta cónica **(G10)** posicionada en la abertura y roscar.

INSTALACIÓN: El triturador debe instalarse inmediatamente detrás del inodoro, impidiéndose su instalación empotrada, tras paredes, etc, que impida la correcta ventilación del motor mediante el sistema de ventilación incorporado **(F4)**.

APARATOS SANITARIOS: El triturador está preparado para la conexión de un inodoro y un aparato sanitario (lavabo, bidé o urinario) , no permite la conexión de electrodomésticos como lavadoras o lavavajillas equipados con equipo de bombeo que puede interferir el correcto funcionamiento del triturador **(F5)**.

Se recomienda instalar el triturador de forma que sea fácilmente accesible para los trabajos de control y mantenimiento **(E)**.

La unidad presenta el Sistema Caset que requiere una altura libre de 22 cm sobre el triturador para poder desmontar el mismo.

No se podrá instalar la unidad de forma empotrada o en modo que se impida la libre ventilación del motor a través de la parte superior del caset.

El triturador sanitario CICLÓN XS tiene una garantía de 2 años siempre y cuando se instale de acuerdo a las instrucciones de éste manual. La unidad no necesita ningún mantenimiento especial, aunque en caso de avería la intervención deberá realizarse por un Servicio Técnico Autorizado por Jimten, S.A.T autorizado.

El triturador sanitario CICLÓN XS cumple con los requerimientos para el marcado CE, según el Applus.

Cumple con la normativa europea aplicable a las estaciones elevadoras EN-12050-2, según el LGA Qualitest GMBH (Certificado LGA) y según WRAS (Certificado Buildcert)

INDICACIONES PARA EL USUARIO FINAL

USO: El triturador sanitario CICLÓN XS, una vez instalada no necesita un mantenimiento especial, en condiciones habituales de funcionamiento.

La entrada de agua al triturador sanitario la pondrá en marcha y se parará de forma automática. Se deberá evitar la evacuación de otros elementos como: bastoncillos, esponjas, algodones, pelos, deshechos de comida, cigarrillos encendidos, etc. **(C)**

Permite el bombeo de agua caliente (hasta 70°C durante cortos periodos de tiempo). No verter líquidos corrosivos (ácidos, disolventes, aceites, pinturas, decapantes que puedan afectar a el triturador sanitario. En casos de ausencias prolongadas o instalaciones aisladas, se recomienda cerrar las llaves de paso de alimentación a los aparatos para evitar el riesgo de fugas. En zonas con heladas, se recomienda proteger las tuberías con aislantes térmicos, (evacuar líquido anticongelante para fontanería).

LIMPIEZA: Se recomienda emplear cualquier limpiador de mercado de base no ácida para limpiar los elementos sanitarios conectados y el triturador sanitario. Para eliminar posibles depósitos de cal, periódicamente se deberá: desconectar el triturador de la red, verter a través de cualquier aparato sanitario conectado (lavabo, bidé o urinario), una mezcla de 1 litro de vinagre y 3 de agua (aprox.) Dejar actuar unas horas, conectar el triturador y poner en marcha.

SOLUCION DE PROBLEMAS: Verificar que los elementos conectados funcionan correctamente y no tienen fugas, comprobar que el triturador está conectada en su base y ésta tiene corriente. Comprobar que no ha actuado la protección térmica del motor, (esperando 20 minutos aprox. la unidad debería rearmarse automáticamente).

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
- El triturador no arranca.	- Está desconectado. - La toma eléctrica no es correcta. - Se ha activado la protección eléctrica.	- Conectar correctamente el aparato. - Comprobar la conexión eléctrica. - Esperar 20 min. Aprox. hasta que se enfríe el motor.
- Salta el interruptor diferencial	- Toma de tierra del motor defectuosa.	- Motor fuera de servicio. Contacte con el S.A.T
- El motor funciona pero no descarga o lo hace lentamente.	- Obstrucción en el tubo de evacuación	- Limpiar el tubo de evacuación.
- El motor zumba pero no gira.	- Turbina o cuchillas bloqueadas por cuerpo extraño.	- Ver operaciones de mantenimiento (desmontaje y extracción del motor, **(E)**)
- Después de evacuar, el motor arranca y para indefinidamente.	- Fuga de la válvula antiretorno, pérdida de agua de la cisterna o de las conexiones auxiliares.	- Limpiar válvula antiretorno del tubo de impulsión. - Revisar y sustituir juntas del descargador de la cisterna o de los grifos de los aparatos sanitarios conectados.
- El motor no se para	- Exceso de altura o longitud del tubo de evacuación. - Pérdida de potencia por exceso de codos.A - Obstrucción en el tubo de impulsión. - Obstrucción de los tubos de evacuación debido a la cal. - Mal funcionamiento del micro-interruptor.	- Replantear la instalación de evacuación. - Replantear la instalación de evacuación. - Limpiar tubo de impulsión. - Realizar el proceso de desincrustación. - Contacte con el S.A.T.
- El motor funciona con la descarga del WC pero no con el agua del otro aparato sanitario conectado.	- Las conexión auxiliar está obstruida o la válvula antiretorno bloqueada. - Falta de aireación o pendiente en la conexión auxiliar. - Mal funcionamiento del micro-interruptor.	- Limpiar el tramo de tubería de la conexión auxiliar. - Dotar a la instalación de ventilación secundaria, o instale válvula de aireación (tipo Jimten A-69). / Replantear la instalación. - Contacte con el S.A.T.
- Después de evacuar, el motor arranca sucesivas veces antes de parar definitivamente.	- Retorna el agua al triturador. La válvula antiretorno no funciona adecuadamente.	- Realizar varias descargas con agua limpia y limpiar la válvula antiretorno
- Acumulación de residuos en el interior del inodoro.	- Suministro de agua inadecuado de la cisterna.	- Ajuste el nivel de agua de la cisterna (6 litros mínimo).
- Retorno de agua al plato de ducha.	- No se ha contemplado la pendiente mínima necesaria en la instalación de evacuación. (ver altura plato ducha) - Mal funcionamiento de las válvulas antiretorno de la conexión auxiliar.	- Replantear la instalación (elevando la altura del plato de ducha) - Limpieza y/o sustitución de la válvula antiretorno de la conexión lateral
- Ruido extraño al funcionar el motor.	- Obstrucción / Atasco por caída de cuerpo extraño en el inodoro.	- Extraer el objeto del interior del triturador. (ver desmontaje y extracción del motor **(E)**)
- Aparición de olores procedentes del triturador.	- Desgaste del filtro de carbón activo	- Sustitución del filtro (Contacte con el S.A.T.)
- No desagua bienel plato de ducha.	- Posible obstrucciónde l desagüe - Desagüe plato ducha sifónico, genera pistón de aire en la evacuación.	- Limpieza tubería evacuación. - Eliminar el sifón de la válvula plato de ducha.

Para versión extendida de este manual, visita www.jimten.com

INSTRUCTIONS TO INSTALLER

The CICLON XS waste disposer is thought to allow the installation and drainage of fixed WC and bathroom facilities (WC, washbasin or shower) in non-usual places **(A)**. These facilities can be placed far and/ora t a different level of flush, provided that this flush is placed at a maximum horizontal distance of 62 m or at a maximum vertical distance of 6 m, or a combination of both as described in this manual **(B)**.

CONNECTING OUTLET: Glue the non-return valve **(D1)** to the Ø32 PVC pipe avoiding the glue fall inside, avoiding its closing, screw the set over the outlet.

It is not recommended the installation of inclined sections or 90° elbows, instead, outlet should first cover vertical distance and afterwards horizontal one, with 1% slope which makes water flow by gravity, 45° elbows are recommended for turns on the installation. **(F1, F2)**

To prevent water siphoning from the outlet pipe when discharge point is below the lifting station level, it is recommended to install an aireation valve (Jimten type A-69) on the highest point of the outlet pipe. **(F3)**

When a shower tray or bathtub is installed, waste outlet should be at a minimum height of 18 cm to prevent water returns to the unit.

According to the low voltage electro-technical regulations, it is recommended that the power plug is placed at the minimum distance of 1m from any water source.

CONNECTING LATERAL INLETS: The CICLON XS sanitary waste disposer is supplied with 2 inlets (lateral) with nut and conical joint connections which allows to install 40 or 32 mm pipes (using **G10** adaptor)

To connect, unscrew 1 ½" nut **(G8)**, remove the cover **(G9)**, place when necessary (high right lateral inlet) the supplied non-return valve **(G11A, G11B)**, as well as a reduced conical joint **(G10)**.

Position the nut **(G8)** over the pipe, fit it on the mounted conical joint **(G10)** and screw.

INSTALLING: The waste disposer unit must be placed right behind the lavatory, it should never be installed in wall-embedded installations, behind walls, etc, which avoid the correct ventilation of motor, which incorporates a self-ventilating mechanism **(F4)**.

SANITARY APPLIANCES: The CICLON XS waste disposer is prepared to connect a single lavatory and one sanitary appliance (washbasin, shower, bidet or urinal), it does not allow connecting other electric powered appliances such as washing machines or dish washing machines, equipped with pumping devices which may interfere the correct working of the unit **(F5)**.

The waste disposer must be installed to be easily accessible for maintenance or cleaning works **(E)**.

The unit has the Caset system which requires 22 cm free height over the lifting station so it can be disassembled.

The waste disposer cannot be installed concealed inside walls or in any way that avoids free ventilation of the motor through the top of the caset cover.

The waste disposer has a 2 year warranty, always if it is installed according to this manual. The unit does not require any special maintenance, although in need for service, the operation should be done by an authorized technician. Please check the applicable warranty conditions for your country.

The CICLON XS waste disposer complies with the requirements for CE marking, according to Applus.

Complies with applicable European norms EN-12050-2, according to LGA Qualitest GMBH (LGA Certificate) and according to WRAS (Buildcert Certificate)

INSTRUCTIONS TO FINAL USER

USE: Once it is installed the waste disposer does not need a special maintenance in normal working conditions. Water entering in the lifting station Hill switch it on, and the unit will itself stop. To avoid other waste elements such as: hairs, food waste, lighted cigarettes, etc. **(C)** It is allowed to pump very hot water (up to 70 °C for short periods of time). No corrosive liquid (acids, dissolvent, oils, paints, can be evacuated through the lifting station as they may affect it. When lifting station is left alone for a long term or the installation is isolated, it is recommended to close all cock stop valves before the sanitary appliances to

prevent risk of leakage. In areas with risk of frost, it is recommended to protect the water pipes with heat isolation and anti-freeze liquids for plumbing.

CLEANNING: It is recommended to use any cleaner without acid base formulation to clean all sanitary appliances connected to the unit and the waste disposer. Lo prevent lime deposit, it is recommended to, on a regular basis, disconnect from the power net the waste disposer, pour a mixture of 1 litre of vinegar and 3 litres of water (aprox.) through any connected sanitary appliance (washbasin, bidet or urinal), leave it act some hours, connect the lifting station and switch it back on.

PROBLEM SOLUTION: Verify that the connected elements work correctly and do not have leakages, check that the waste disposer is correctly switched on its base and this base has power supply. Check the motor heat protection has not acted (by waiting 20 minutes aprox. the unit should reset itself automatically).

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
- The waste disposer does not start.	- It is disconnected. - The electrical connection fails. - The thermal protection circuit has been activated.	- Connect the unit properly. - Check the electrical connection. - Wait roughly 20 minutes until the motor cools.
- The differential switch trips.	- Motor earth wire is defective.	- Motor out of service. Contact the T.A.S.
- The motor works, but does not discharge or makes it slowly.	- The evacuation pipe is obstructed	- Clean the evacuation pipe.
- The motor buzzes but does not spin.	- Turbines or blades blocked by foreign bodies.	- See the waste disposer dismantling (**E**).
- After the evacuation, the motor starts and stops indefinitely.	- Escapes in the non-return valve or water loss from the cistern or from the auxiliary connection.	- Clean the non-return valve of the discharge pipe. - Review and replace the joints of the cistern discharger and those of the taps from the connected sanitary appliances.
- The motor does not stop.	- Evacuation pipe is too high or long. - Power loss due to too many elbows. - The discharge pipe is obstructed. - The discharge pipe is obstructed due to lime remains. - The micro-switch does not work properly.	- Review the evacuation installation. - Review the evacuation installation. - Perform the descaling process as described on page 9. - Contact the T.A.S.
- The motor only works when the WC is discharged but not with the water from the other sanitary connected appliance.	- The auxiliary connection or the non-return valve is blocked. - The auxiliary connection lacks ventilation. - The micro-switch is not working properly.	- Clean the pipe stretches of the auxiliary connection and the non-return valve., - Install a secundary ventilation, or a Jimten A-69 vac-vave. / Review the evacuation installation. - Contact the T.A.S.
- After evacuating the motor starts continuously before stopping.	- The water returns to the waste disposer. The non-return valve dos not work properly.	- Carry out several discharges with clean water and clean the non-return valve.
- Accumulation of wastes inside the lavatory.	- Unsuitable water supply from the cistern.	- Adjust the water level in the cistern (6 litres minimum).
- The water returns to the shower base	- The required minimum slope at the evacuation installation has not been attained (see shower base height) - The non-return valve of the auxiliary connection does not work properly.	- Review the installation (rising the shower base height) - Clean and/or replace the item from the waste disposer.
- Odd noises when the motor operates.	- Obstruction due to a foreign object in the lavatory.	- Extract the item from the waste disposer (motor dismantling and removal (**E**))
- The shower base does not evacuate correctly.	- Corrosion of the active carbon filter.	- Replace the filter (contact the T.A.S.)
- Nasty smells coming from the waste disposer.	- Obstruction on the run pipe. - Siphonic valve on the shower base, generates an air piston on the pipe.	- Clean the pipe. - Replace the shower base valve trap using a non-siphonic valve.

For widespread version of this manual, visit www.jimten.com

ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

Der Sanitär-Fäkalienhebeanlage zur begrenzten Verwendung CICLON XS ist konzipiert worden, um die Installation und die Ableitung von festen WC-Installationen oder Waschräumen (WC und ein des folgelden: Waschbecken, Bidets, Duschen) an Orten in einiger Entfernung von bzw **(A)**. mit einem Höhenunterschied zu einem Fallrohr zu erlauben. Voraussetzung ist, dass das Fallrohr auf horizontaler Ebene nicht weiter als 62 m entfernt ist und dass der Höhenunterschied zum Fallrohr nicht mehr als 6 m beträgt. Möglich ist auch eine Kombination aus beiden Bedingungen, die weiter unten genau beschrieben wird **(B).**

ANSCHLUSS DES DRUCKLEITUNGSAUSGANGS: Das Rückschlagventil der Druckleitung **(D1)** mit dem Ø32-PVC-Rohr verkleben, wobei vermieden werden muss, dass zuviel Klebstoff im Innenbereich das Schließen und Aufschrauben des Rückschlagventils auf den Druckleitungsausgang behindert.

Es wird davon abgeraten, Abschnitte oder Rohrkrümmer von 90° zu installieren. Die Druckleitung muss zunächst in vertikaler und anschließend in horizontaler Richtung installiert werden, wobei ein Gefälle von 1% die Abwasserentsorgung mit Hilfe der Schwerkraft begünstigt. Um Richtungswechsel durchzuführen, werden Rohrkrümmer von 45° empfohlen **(F1, F2)**.

Um ein Aushebern der Druckleitung beim Entleeren in einen tiefer gelegenen Bereich als die Pumpstation zu vermeiden, wird zur Installierung eines Belüftungsventils vom Typ Jimten A-69 am höchsten Punkt der Druckleitung geraten **(F3)**.

Wird eine Dusche oder eine Badewanne installiert, muss das Abflussventil in einer Höhe von 18 cm eingebaut werden, um Wasserrückflüsse zu vermeiden.

Gemäß der spanischen Richtlinien für Niederspannung wird empfohlen, den Anschluss ans Stromnetz mindestens einen Meter von jeglicher Wasserquelle entfernt einzurichten.

ANSCHLUSS AN DIE SEITLICHEN EINGÄNGE: Der Sanitär-Fäkalienhebeanlage zur begrenzten Verwendung wird mit 2 Eingängen (seitliche) mit Schraubsystem und konischen Dichtungen geliefert, die den Anschluss von glatten 40 oder 32 mm Rohren (mit Hilfe von Verbindungsstück **G10**) zulassen.

Zum Anschließen die Mutter von 1H" **(G8)** lockern, den Deckel abnehmen **(G9)**, falls notwendig (oberer seitlicher Ausgang) das mitgelieferte Rückschlagventil **(G11A, G11B)** anbringen, falls notwendig (Anschluss von glatten 32mm-Rohren) die konische Druckdichtung anbringen **(G10)**.

Die Mutter an die Leitung montieren **(G8)**, diese bis zur Öffnung in die konische Dichtung einführen **(G10)** und festschrauben.

INSTALLATION: Der Fäkalienhebeanlage zur begrenzten Verwendung ist zum korrekten Betrieb mit einem Lüftungssystem ausgestattet, zu dem zur Vermeidung von Gerüchen ein langlebiger Aktivkohlefilter gehört. Dieser Filter kann, wenn erforderlich, durch gegebenenfalls durch Öffnen der oberen Deckel des Fäkalienhebeanlage zur begrenzten Verwendungs ausgetauscht werden **(F4)**.

GESUNDHEITLICHE GERÄTE - das CICLON XS, das überschüssiges disposer vorbereitet wird, um eine einzelne Toilette und ein gesundheitliches Gerät (Waschbecken, Dusche, bidet oder urinal) anzuschließen, es, darf nicht andere elektrisch betriebene Geräte wie Waschmaschinen oder Geschirrspülmaschinen anschließen, ausgerüstet mit pumpenden Vorrichtungen, die behinderen können die korrekte Funktion der Maßeinheit **(F5)**.

Es ist ratsam, der Sanitär-Fäkalienhebeanlage zur begrenzten Verwendung so einzubauen, dass sie leicht für Kontroll- und Instandhaltungsarbeiten zugänglich ist **(E)**.

Das Gerät verfügt über ein so genanntes Caset-System, das frei in 22 cm Höhe über der Pumpstation angebracht werden muss, um leicht abmontiert werden zu können.

Das Gerät darf nicht so eingebaut oder installiert werden, dass die Belüftung des Motors über den oberen Teil des Caset behindert oder verhindert wird.

Der Sanitär-Fäkalienhebeanlage zur begrenzten Verwendung CICLON XS bietet 2 Jahre Garantie, immer vorausgesetzt, das Gerät wurde gemäß der Anweisungen dieses Handbuchs installiert. Das Gerät bedarf keiner besonderen Instandhaltung. Im Falle eines Defekts muss dieser von einem von Jimten, S.A.T. befugten technischen Kundendienst behoben werden.

Der Sanitär-Fäkalienhebeanlage zur begrenzten Verwendung CICLON XS erfüllt die Anforderungen für das CE-Symbol laut Applus.

Sie erfüllt die europäischen Richtlinien für Pumpstationen EN-12050-2 laut LGA Qualitest GmbH (Zertifikat LGA) und laut WRAS (Zertifikat Buildcert).

ANWEISUNGEN FÜR DEN ENDBENUTZER

BETRIEB: Ist der Sanitär-Fäkalienhebeanlage zur begrenzten Verwendung installiert, benötigt sie unter normalen Betriebsbedingungen keine besondere Instandhaltung.

Die Wasserzufuhr der Pumpstation schaltet sich automatisch ein und aus. Vermieden werden müssen andere Elemente wie: Ohrenstäbchen, Schwämme, Watte, Haare, Essensreste, brennende Zigaretten etc. **(C)**

Das Gerät erlaubt das Pumpen von sehr heißem Wasser (bis 70°C über kurze Zeiträume hinweg). Korrosive Flüssigkeiten dürfen nicht eingeleitet werden. (Säuren, Lösungsmittel, Öle, Farben, Abbeizer können die Pumpstation schädigen. Bei längerer Abwesenheit oder bei entfernt liegenden Installierungen wird geraten, das Wasserüberströmventil der angeschlossenen Apparate zu schließen, um Wasserverluste durch undichte Stellen zu vermeiden. In Gebieten mit Frost- und Eisgefahr wird empfohlen, die Leitungen mit Thermoisoliermaterial zu schützen (Frostschutzmittel für Klempnerarbeiten einfüllen.)

REINIGUNG: Für die Säuberung der anschlossenen Sanitärapparate und der Sanitär-Fäkalienhebeanlage zur begrenzten Verwendung sollten keine säurehaltigen Reinigungsmittel verwendet werden. Um mögliche Kalkablagerungen zu entfernen, sollte sporadisch folgende Reinigung vorgenommen werden: Der Sanitär-Fäkalienhebeanlage zur begrenzten Verwendung vom Netz nehmen, über einen der angeschlossenen Sanitärapparate (Waschbecken, Bidet, Urinal) eine Mischung aus ca. 1 Liter Essig und 3 Liter Wasser einleiten. Einige Stunden wirken lassen, die Pumpstation wieder ans Stromnetz anschließen und in Gang setzen.

BEHEBUNG VON PROBLEMEN: Überprüfen Sie, ob die angeschlossenen Teile korrekt funktionieren, keine undichten Stellen vorliegen, der Sanitär-Fäkalienhebeanlage zur begrenzten Verwendung ans Stromnetz angeschlossen ist und ob dieses Strom führt. Überprüfen Sie weiterhin, ob möglicherweise der thermisch-magnetische Schutzschalter des Motors aktiviert wurde (Nach rund 20 Minuten sollte sich in diesem Fall das Gerät automatisch wieder einschalten).

PROBLEM	GRUND	LÖSUNG
- Fäkalienhebeanlage zur begrenzten Verwendung schaltet sich nicht ein.	- Er ist nicht ans Netz angeschlossen - Elektrische Verbindung ist nicht korrekt - Thermosicherung ist nicht aktiviert	- Gerät richtig anschließen - elektrische Verbindung überprüfen - Ca. 20 Min. warten, bis der Motor abgekühlt ist
- Sicherung brennt durch	- Erdung des Motors fehlerhaft	- Motor nicht mehr betriebsbereit Kundendienst kontaktieren
- Motor funktioniert, aber er entleert nicht oder nur sehr langsam	- Verstopfung im Ablaufrohr	- Ablaufrohr reinigen
- Motor brummt, aber er dreht sich nicht..	- Turbine oder Messer durch Fremdkörper blockiert	- Siehe Demontage des Fäkalienhebeanlage zur begrenzten Verwendungs (**E**)
- Nach dem Ablauf schaltet sich der Motor ohne Grund ein und aus.	- Einwegventil ist undicht oder Leck im Wasserkasten oder in den Nebenanschlüssen	- Einwegventil des Antriebsanschlusses säubern - Dichtungen des Kastens und der Wasserhähne der angeschlossenen Installationen überprüfen und ggf. ersetzen
- Motor schaltet sich nicht ab.	- Das Ablaufrohr ist zu hoch oder zu lang - Leistungsverlust aufgrund von zu vielen Krümmern - Verstopfung im Antriebsabfluss - Verstopfung der Ablaufrohre aufgrund von Kalkablagerungen - Störung des Mikroschalters	- Rohrverlegung verbessern - Rohrverlegung verbessern - Entkalkung durchführen wie auf Seite 9 beschrieben - Kundendienst kontaktieren
- Motor leitet das Wasser des WCs ab, aber nicht das Wasser der anderen sanitären Installationen.	- Nebenanschluß wird verstopft - Mikroschalter befindet sich nicht auf der richtigen Höhe - Nebenanschluß wird nicht belüftet	- Leitungen der Nebenanschlüsse reinigen - Kundendienst kontaktieren - Anlage mit einer Sekundärlüftung versehen
- Nach der Entleerung schaltet sich der Motor mehrmals nacheinander ein und erst dann ab.	- Wasser fließt in den Fäkalienhebeanlage zur begrenzten Verwendung zurück. Störung des Einwegventils	- Mehrmals mit sauberem Wasser spülen und das Einwegventil reinigen
- Ansammlung von Abwasser im Innern des Wasserkastens.	- Wasserkasten wird mit ungeeignetem Wasser versorgt	- Wasserstand im Wasserkasten anpassen (mindestens 6 l)
- Wasser läuft in die Bade- oder Duschwanne zurück.	- Bei der Rohrverlegung ist nicht die notwendige Neigung eingehalten worden.	- Rohrverlegung verbessern - Fremdkörper aus dem Fäkalienhebeanlage zur begrenzten Verwendung herausholen.
- Merkwürdige Geräusche während des Betriebs des Motors.	- Verstopfung, weil ein Fremdkörper in das WC gefallen ist	- Fremdkörper aus dem Fäkalienhebeanlage zur begrenzten Verwendung herausholen (Siehe Demontage Seite (**E**)).
- Geruchsentwicklung aus dem Fäkalienhebeanlage zur begrenzten Verwendung.	- Aktivkohlefilter verbraucht.	- Einsatz eines neuen Filters (Kundendienst kontaktieren).
- Duschebehälter evakuiert nicht richtig	- mögliches hindernis im überschüssigen rohr - aufgefangener überschüssiger Anschlußerzeugt Luftkolben im überschüssigen Rohr	- überschüssiges rohr säubern - änderung schloß überschüssigen Anschluß mit nicht aufgefangenem ein

German

Eine ausführliche Version dieses Handbuchs finden Sie unter www.jimten.com

INDICATIONS INSTALLATEUR

Le broyeur sanitaire CICLON XS a été conçu pour permettre l'installation fixe de WC ou de salle de bains (WC, urinoirs, bidets, douches) dans des lieux inhabituels **(a)**, éventuellement à un niveau différent de la canalisation des eaux vannes, à une distance horizontale maximale de 62 m ou verticale de 6 m, ou une combinaison des deux comme indiqué dans la notice **(B)**.

BRANCHEMENT DE LA SORTIE À IMPULSION: encoller le clapet de anti retour à impulsion **(D1)** au tuyau en PVC de Ø 32, en évitant que la colle ne s'accumule sur la partie intérieure, empêchant la fermeture et le vissage du clapet de anti retour sur la sortie à impulsion.

L'installation de parties inclinées ou avec des coudes à 90º n'est pas recommandée. L'impulsion devrait garder premièrement la distance verticale et ensuite la distance horizontale, avec une pente de 1 % qui favorise l'évacuation de l'eau par gravité, en recommandant des coudes à 45º pour les virages dans l'installation **(F1, F2).**

Afin d'éviter le siphonnage de la tuyauterie à impulsion, lorsqu'elle évacue à une hauteur inférieure à la hauteur de la station de pompage, il est recommandé d'installer une vanne d'aération de type Jimten A-69 sur le point le plus haut de la tuyauterie à impulsion **(F3).**

Pour l'installation d'un plateau de douche ou baignoire, sa vanne de vidange doit être installée à une hauteur de 18 cm pour éviter les retours d'eau.

D'après le règlement électrotechnique espagnol de faible tension, il est recommandé que la prise électrique se trouve au moins à un mètre de quelconque source d'eau.

BRANCHEMENT D'ENTRÉES LATÉRALES: Le broyeur sanitaire CICLON XS est livrée avec 2 arrivées (latérales) avec un système écrou et joint conique qui permettent le branchement de tuyaux lisses de 40 ou 32 (à travers un adaptateur **G10**).

Pour effectuer le branchement, desserrer l'écrou de 1H" **(G8)**, retirer le bouchon **(G9)**, mettre si nécessaire (arrivée supérieure latérale), le clapet anti retour livré **(G11A, G11B)** et, si besoin est (branchement de tuyaux lisses de 32 mm) un joint conique réducteur **(G10)**.

Monter l'écrou **(G8)** sur la tuyauterie, l'introduire dans le joint conique **(G10)** positionné sur l'ouverture et visser.

INSTALLATION: Le broyeur doit être installé juste derrière le WC. Il ne doit pas être encastré derrière les murs, empêchant une ventilation correcte du moteur **(F4)**.

APPAREILS SANITAIRES: Le broyeur a été conçu pour permettre l´installation d´un WC et d´un appareil sanitaire (lavabo, douche, bidet ou urinoir). Il ne permet pas la connexion d´appareils électroménagers tels que machines à laver, lave-vaisselle équipés de pompes pouvant empêcher le fonctionnement correct du broyeur **(F5)**.

Il est recommandé d'installer le broyeur sanitaire de sorte qu'elle soit facile d'accès pour les tâches de contrôle et d'entretien **(E)**.

L'unité présente le Système Cassette qui requière une hauteur libre de 22 cm sur la station de pompage afin de pouvoir le démonter.

L'appareil ne pourra pas être encastré ou de façon à empêcher l'aération du moteur à travers la partie supérieure de la cassette.

Le broyeur sanitaire CICLON XS bénéficie d'une garantie de 2 ans si elle est installée conformément aux instructions de ce manuel. L'appareil ne requiert aucun entretien particulier, bien qu'en cas de panne, l'intervention devra être faite par un Service Technique Agrée par Jimten, S.A.T.

Le broyeur sanitaire CICLON XS répond à toutes les exigences des normes CE, d'après l'Applus.

Elle répond à la norme européenne applicable pour les stations de relevage EN-12050-2, d'après le LGS Qualitest GMBH (certificat LGA) et d'après le WRAS (Certificat Buildcert).

INDICATIONS POUR L'USAGER FINAL

UTILISATION: une fois installée, la station de pompage ne requière aucun entretien particulier, dans des conditions habituelles de fonctionnement.

Elle se mettra en route avec l'arrivée d'eau et s'arrêtera automatiquement. Évitant l'évacuation d'autres éléments tels que: des cotons-tiges, des éponges, du coton, des cheveux, des déchets de nourriture, des cigarettes allumées, etc. **(C)**

Permet le pompage d'eau très chaude (jusqu'à 70º C durant de courtes périodes de temps). Ne pas verser de liquides corrosifs (acides, dissolvants, huiles, peintures, décapants qui pourraient affecter la station de pompage. En cas d'absence prolongée ou d'installations isolées, il est recommandé de fermer les robinets d'alimentation

des appareils afin d'éviter tout risque de fuites. Dans les régions avec des risques de gelées, il est recommandé de protéger les tuyauteries avec des isolants thermiques, (évacuer le liquide antigel pour la plomberie).

NETTOYAGE: il est recommandé d'utiliser quelconque nettoyant à base non acide pour nettoyer les éléments sanitaires reliés à le broyeur sanitaire. Pour éliminer les éventuels dépôts de calcaire, il faudra régulièrement: débrancher le broyeur sanitaire du secteur, verser à travers quelconque appareil sanitaire branché (lavabo, bidet, urinoir) un mélange avec 1 litre de vinaigre et 3 litres d'eau (environ). Laisser agir quelques heures, rebrancher la station de pompage et mettre en route.

SOLUTION AUX PROBLÈMES: vérifier que les éléments connectés fonctionnent bien et ne fuient pas, vérifier que le broyeur sanitaire est bien reliée à la base et qu'elle est branchée sur le secteur. Vérifier que la protection thermique du moteur n'est pas intervenue (en attendant 20 minutes environ, l'appareil devrait se remettre automatiquement en route).

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
- Le broyeur ne démarre pas.	- Il n'est pas branché. - L'alimentation électrique n'est pas correcte. - La protection thermique s'est activée.	- Brancher l'appareil correctement.. - Vérifier l'alimentation électrique. - Attendre approximativement 20 minutes jusqu'au refroidissement du moteur.
- Le disjoncteur saute.	- La prise de terre du moteur est défectueuse.	- Moteur hors service. Contacter le S.A.V.
- Le moteur fonctionne correctement mais il n'évacue pas ou de manière lente.	- Obstruction dans le tube d'évacuation.	- Nettoyer le tube d'évacuation.
- Le moteur ronfle mais il ne tourne pas.	- Turbines ou lames bloquées par un corps étranger.	- Voir démontage du broyeur (**E**).
- Après l'évacuation, le moteur démarre et s'arrête de manière répétitive.	- Fuites au niveau du clapet anti-retour ou fuites de la cuvette ou des autres appareils sanitaires.	- Nettoyer le clapet anti-retour du tuyau d'évacuation. - Vérifier et remplacer les joints du mécanisme de chasse et des robinets des appareils sanitaires connectés.
- Le moteur ne s'arrête pas.	- Le tube d'évacuation est trop haut ou trop long. - Perte de puissance causée par le trop grand nombre de coudes. - Obstruction dans le tuyau d'évacuation. - Obstruction des tubes d'évacuation à cause du calcaire.	- Vérifier l'installation d'évacuation. - Vérifier l'installation d'évacuation. - Effectuer un détartrage comme indiqué à la page 15. - Contacter le S.A.V.
- Le moteur fonctionne seulement suite à une chasse d'eau du WC Mais pas avec l'eau des autres appareils sanitaires.	- Le raccordement auxiliaire est bouché ou le clapet anti-retour est bloqué. - La connexion auxiliaire manque d´aération ou d´inclinaison. - Mauvais fonctionnement du Micro-interrupteur.	- Nettoyer la portion de tuyauterie du raccordement auxiliaire et du Clapet anti-retour. - Doter l´installation d´une ventilation secondaire ou d´un clapet anti-vide (type Jimten A-69). Réviser l´installation. - Contacter le SAT
- Après l'évacuation, le moteur démarre de manière successive avant de s'arrêter définitivement.	- L'eau revient au broyeur. Le clapet anti-retour ne fonctionne pas d'une manière correcte.	- Réaliser plusieurs chasses d'eau avec de l'eau propre et nettoyer le clapet anti-retour.
- Accumulation de résidus à l´intérieur du WC.	- Alimentation d´eau inadéquate du réservoir.	- Ajuster le niveau d´eau dans le réservoir (6 litres minimum)
- L'eau revient au bac à douche.	- La pente nécessaire à l´évacuation na pas été respectée (voir hauteur bac à douche).	- Réviser l´installation (élever le bac à douche.
- Bruit anormal quand le moteur est en marcher.	- Obstruction due à la chute d'un corps étranger dans le WC.	- Extraire le corps du broyeur. (Voir démontage (**E**)).
- Apparition d'odeurs en provenance du broyeur.	- Usure du filtre de charbon actif.	- Remplacement du filtre (contacter le S.A.V.).
- Mauvaise évacuation du bac à Douche.	- Possible obstruction de l´évacuation - Evacuation bac à douche siphonique génère piston d´air pendant l´évacuation.	- Nettoyage tuyau d´évacuation - Eliminer le siphon de la bonde pour plateau de douche.

Vous trouverez une version plus détaillée de ce manuel sur www.jimten.com

INDICAÇÕES PARA O INSTALADOR

O triturador sanitário CICLON XS foi concebido para permitir a instalação e descarga de instalações fixas de sanitas ou casas de banho (WC, lavatorio) em locais não habituais, a distância e/ou num nível diferente de uma conduta de descarga, sempre e quando se disponha de uma conduta de descarga a uma distância horizontal máxima de 62 m ou vertical de 6 m, ou uma combinação de ambas, conforme descrito neste manual **(B)**.

LIGAÇÃO DA SAÍDA DE IMPULSÃO: Colar a válvula de retenção de impulsão **(D1)** à tubagem de Ø32 PVC, evitando acumular a cola na parte interior, impedindo a sua vedação e enroscar a válvula de retenção sobre a saída de impulsão.

Não se recomenda a instalação de troços inclinados ou cotovelos a 90°, a impulsão deverá salvar primeiro a distancia vertical e depois a horizontal com uma pendente de 1% que favoreça a evacuação da água por gravidade, recomendando-se cotovelos a 45° para realizar viradas na instalação **(F1, F2)**.

Para evitar a sifonagem da tubagem de impulsão, quando evacuar a uma altura inferior à altura da estação de bombagem, recomenda-se a instalação de uma válvula de ventilação tipo Jimten A-69 no ponto mais alto da tubagem de impulsão **(F3)**.

Se for instalar uma base de duche ou banheira, a válvula de escoadouro de esta, deve ser instalada a 18 cm de altura para evitar regressos de água.

Conforme o regulamento electrotécnico espanhol de baixa tensão, recomenda-se que a tomada eléctrica esteja situada pelo menos a um metro de qualquer fonte de água.

LIGAÇÃO DAS ENTRADAS LATERAIS: A estação de bombagem é fornecida com 2 entradas (laterais) com sistema de porca e junta cónica que permitem a ligação de tubos lisos de 40 ou 32 (mediante adaptador **G10**).

Para ligar ou afrouxar a porca de 1H" **(G8)**, retirar a tampa **(G9)**, colocar se necessário (na entrada superior lateral) a válvula de retenção fornecida **(G11A, G11B)** e, caso seja preciso, (na ligação de tubos lisos de 32 mm) uma cónica redutora **(G10)**.

Armar a porca **(G8)** sobre a tubagem, introduzi-la na junta cónica **(G10)** posicionada na abertura e enroscar.

INSTALAÇÃO: O Triturador sanitário deve ser instalado imediatamente atrás do toalete para não ser instalado encaixou, atrás das paredes, etc., que evitam a ventilação correta do motor **(F4)**.

APARELHOS SANITARIOS: O triturador sanitário é preparado para a conexão de um toalete e de um instrumento sanitário (lavatorio, urinol), não permite a conexão de electrodoméstico como lavadoras ou a máquinas de lavar louça, equipadas com o equipamento bombeando que pode interferir com a operação correta do triturador sanitário **(F5)**.

Recomenda-se a instalação o triturador sanitário de forma que seja facilmente acessível para os trabalhos de vigilância e manutenção **(E)**.

A unidade apresenta o Sistema Caset que requer uma altura livre de 22 cm sobre a estação de bombagem para poder desmontá-lo.

A unidade não poderá ser instalada de forma encaixada ou de maneira que impeça a livre ventilação do motor através da parte superior do caset.

O triturador sanitário CICLON XS possui uma garantia de 2 anos desde que for instalada conforme a instruções deste manual. A unidade não precisa de manutenção especial alguma, embora caso de avaria a intervenção deverá ser realizada por um Serviço Técnico Autorizado pela Jimten, S.A.T.

O triturador sanitário CICLON XS está conforme os requerimentos para o marcado CE, segundo o Applus.

Está conforme a normativa europeia aplicável às estações elevatórias EN-12050-2, segundo o LGA Qualitest GMBH (Certificado LGA) e o WRAS (Certificado Buildcert)

INDICAÇÕES PARA O UTILIZADOR FINAL

USO: Una vez instalada o triturador sanitário, esta não precisa de manutenção especial alguma, sob condições normais de funcionamento.

A entrada de água na estação de bombagem pô-la-á a trabalhar e parar-se-á de forma automática. Evitando a evacuação de outros elementos como: cotonetes, esponjas, algodões, cabelos, restos de comida, cigarros acesos, etc. **(C)**

Permite a bombagem de água muito quente (até 70°C durante curtos períodos de tempo). Não despejar líquidos corrosivos (ácidos, dissolventes, azeites, pinturas, decapantes que poderiam afectar à estação de bombagem. Caso de ausências prolongadas ou de instalações isoladas, recomenda-se fechar as torneiras de alimentação aos

aparelhos sanitários para evitar o risco de fugas. Em zonas com geadas, recomenda-se proteger as tubagens com isolantes térmicos, (evacuar líquido anti-congelante para condutas).

LIMPEZA: Recomenda-se a utilização de qualquer limpador do mercado de base não ácida para limpar os elementos sanitários ligados e o triturador sanitário. Para eliminar possíveis depósitos de cal, deverá periodicamente: desligar o triturador sanitário da rede eléctrica, despejar através de qualquer aparelho sanitário ligado (lavatorio, bidé, urinol), uma mistura de 1 litro de vinagre e 3 de água (aprox.) Deixar actuar umas horas, ligar a estação de bombagem y pôr a trabalhar.

SOLUÇÃO DE PROBLEMAS: Verificar que os elementos ligados funcionam correctamente e que não têm fugas, comprovar que o triturador sanitário está ligada na sua tomada e que esta tem corrente. Comprovar que a protecção térmica do motor não tem actuado, (esperando 20 minutos aprox. a unidade deveria rearmar-se automaticamente).

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
- O triturador não arranca.	- Está desligado. - A ligação eléctrica é incorrecta. - Foi activada a protecção térmica.	- Ligar correctamente o aparelho. - Aguardar aprox. 20 min. até que o motor arrefeça
- O disjuntor dispara.	- A ligação à terra do motor está avariada.	- Motor fora de serviço. Contacte os S.A.T. (Serviços de Assistência Técnica)
- O motor funciona, mas não descarrega ou fá-lo lentamente.	- Obstrução no tubo de evacuação.	- Limpar o tubo de evacuação.
- O motor zumbe, mas não roda.	- A turbina ou as lâminas estão bloqueadas por um corpo estranho.	- Ver Desmontagem do triturador (**E**).
- Após evacuar, o motor arranca e pára indefinidamente.	- Fuga na válvula de retenção ou perda de água do depósito ou das ligações auxiliares.	- Limpar a válvula de retenção do tubo de impulsão. - Efectuar a revisão e substituir os vedantes do autoclismo da cisterna e das torneiras dos aparelhos sanitários ligados.
- O motor não pára.	- Excesso de altura ou comprimento do tubo de evacuação. - Perda de potência por excesso de cotovelos. - Obstrução no tubo de impulsão. - Obstrução nos tubos de evacuação devido a calcário. - Funcionamento deficiente do microinterruptor.	- Retraçar a instalação de esgotos. - Retraçar a instalação de esgotos. - Efectuar o processo de desincrustação conforme indicado na. - Contactar os S.A.T.
- O motor funciona com a descarga da sanita, mas não com a água do resto dos aparelhos sanitários.	- As ligações auxiliares estão obstruídas ou as válvulas de retenção estão bloqueadas. - O microinterruptor não está na altura adequada. - Falta de ventilação das ligações auxiliares.	- Limpar os troços de tubagem das ligações auxiliares e as válvulas de retenção. - Dotar a instalação com ventilação secundária. - Contactar os S.A.T.
- Após evacuar, o motor arranca sucessivas vezes antes de parar definitivamente.	- A água retorna ao triturador. A válvula de retenção não funciona adequadamente.	- Efectuar várias descargas com água limpa e limpar a válvula de retenção
- Acumulação de resíduos no interior da sanita.	- Fornecimento inadequado de água do autoclismo..	- Ajustar o nível de água no autoclismo (mínimo 6 litros).
- A água volta ao aparelho sanitário.	- Não foi prevista a inclinação necessária na instalação dos esgotos. - Mau funcionamento da válvula de retenção da ligação auxiliar.	- Retraçar a instalação. - Limpeza e/ou substituição da válvula de retenção da ligação auxiliar. - El triturador no arranca.
- Ruído estranho ao funcionar o motor.	- Obstrução por queda de corpo estranho na sanita.	- Remover o objecto do interior do triturador (ver a desmontagem na apartado (**E**))
- Aparecimento de odores procedentes do triturador.	- Desgaste do filtro de carvão activo..	- Substituir o filtro. (Contactar os S.A.T.)

Para a versão estendida deste manual, visitar www.jimten.com

УКАЗАНИЯ ПО УСТАНОВКЕ

Измельчитель CICLON XS был разработан для того, чтобы осуществлять слив и удаление санитарных отходов из унитазов, в ванных комнатах и туалетах, в помещениях, **которые для этого не предназначены (A)**, расположенные на разном расстоянии и/или уровне с водосливной трубой, находящейся на максимальном горизонтальном удалении до 62 м или вертикальном до 6 м, или в сочетании этих вариантов таким образом, как это описано в данной инструкции **(B)**.

ПОДСОЕДИНЕНИЕ ВЫХОДА ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ Вклеить противовозвратный клапан **(D1)** в пластиковую трубу Ø32 PVC так, чтобы клей не скапливался внутри трубы, вызывая её закрытие, навинтить противовозвратный клапан на выход высокого давления.

Не рекомендуется монтировать наклонные участки и уголки в 90°, жидкость должна сначала пройти вертикальный участок, а затем горизонтальный с наклоном в 1°, чтобы обеспечить сток воды под действием тяжести, рекомендуется применять уголки в 45°, для выполнения поворотов при монтаже **(F1,F2)**.

Для исключения сифонного эффекта в трубах высокого давления, когда они располагаются ниже уровня насосной станции, рекомендуется использовать воздушный клапан Jimten A-69 в самой высокой точке труб высокого давления **(F3)**.

При установке душевого поддона или ванны выпускной клапан должен монтироваться на высоте 18см для избегания возврата жидкости.

В соответствии с Испанскими электротехническими нормативами для низковольтных схем рекомендуется располагать электрическую розетку как минимум в одном метре от любого источника воды.

СОЕДИНЕНИЕ БОКОВЫХ ВХОДОВ. Измельчитель CICLON XS поставляется с 2 входами (боковыми), с гайкой и конической муфтой, которые позволяют соединение с гладкими трубами 40 или 32 (через переходник **G10**).

Для соединения необходимо ослабить гайку 1H" **(G8)**, вытянуть заглушку **(G9)**, установить в необходимом случае (вход боковой верхний) поставляемый противовозвратный клапан **(G11A, G11B)** и, в случае гладкой трубы 32мм, конический переходник **(G10)**.

Надеть гайку **(G8)** на трубу, ввести трубу в конический переходник **(G10)**, вставленный в отверстие, и завинтить.

УСТАНОВКЕ: Измельчитель следует устанавливать непосредственно позади унитаза, не допускается его установка в стене или за стеной, так как это препятствует правильной вентиляции мотора встроенной в него системой вентиляции **(F4)**.

САНТЕХНИЧЕСКОЕ ОБОРУДОВАНИЕ: Измельчитель предназначен для подключения к сантехническому оборудованию (унитаз, ванна, душ, биде или писсуар), поэтому не разрешается подключать его к электробытовым приборам, таким как стиральная или посудомоечная машина, имеющих систему откачивания воды при помощи насосов, которые могут затруднить или воспрепятствовать работе измельчителя **(F5)**.

Измельчитель CICLON XS рекомендуется устанавливать в месте, имеющем свободный доступ для выполнения работ по контролю и обслуживанию **(E)**.

Установка поставляется в коробке, требующей наличия свободного пространства высотой 22 см над насосной станцией для собственного монтажа.

Станция не может устанавливаться в встроенной форме или каким либо другим способом, препятствующим свободной вентиляции мотора через верхнюю часть коробки.

Измельчитель CICLON XS имеет гарантию 2 года, при установке в соответствии с требованиями данного руководства. Станция не требует специального обслуживания.

В случае аварии ремонт должен выполняться техниками, имеющими лицензию от Jimten, S.A.T.

Измельчитель CICLON XS соответствует требованиям, действующим на территории Европейского Сообщества, Applus. Станция отвечает Европейским нормативам для насосных станций EN-12050-2, нормативам LGA Qualitest GMBH(Сертификат LGA) и

WRAS(Сертификат Buildcert).

УКАЗАНИЯ ДЛЯ КОНЕЧНОГО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

ЭКСПЛУАТАЦИЯ. В нормальных условиях измельчитель CICLON XS не требует никакого специального обслуживания. Поступление воды в насосную станцию приводит к её автоматическому включению, отсутствие воды вызывает автоматическое отключение. Очищенными от посторонних предметов таких как: палочки, губки, вата, волосы, остатки еды, непогашенные окурки и т. д. **(C)**.

В течение коротких периодов допускается прокачка очень горячей, до 70°C. Во избежание повреждений насосного оборудования запрещается слив в систему коррозийных материалов: кислот, растворителей, масел, красок и других агрессивных жидкостей.

ЧИСТКА. Рекомендуется использовать любое моющие средство на некислотной основе, из числа имеющихся на рынке, для чистки сантехнических элементов, подключенных к измельчитель CICLON XS. Для удаления возможных известковых отложений необходимо отключить насосную станцию от сети, залить через какое-нибудь подключенное к сети санитарное оборудование (унитаз, биде или писсуар) смесь одного литра уксуса и трех литров воды (приблизительно). Оставить на несколько часов, а затем подключить и запустить измельчитель CICLON XS.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ. Проверить, что подключенные элементы функционируют правильно и их соединения герметичны, убедиться, что измельчитель CICLON XS заземлена и на ней имеется напряжение. Убедиться, что отключена тепловая защита мотора. Подождать приблизительно 20 мин. Станция должна включиться автоматически.

НЕИСПРАВНОСТЬ.	ПРИЧИНА.	РЕМОНТ
- Аппарат не включается.	- Он выключен из сети.. - Напряжение не соответствует норме. - Двигатель перегрелся.	- Проверить правильность подключения к сети. - Проверить напряжение в сети. - Выждать около 20 мин, чтобы мотор охладился, и снова включить аппарат.
- Срабатывает предохранитель	- Проблемы с заземлением.	- Двигатель не работает. Обратитесь в службу ремонта и техобслуживания.
- Мотор работает, но аппарат не измельчает совсем или делает это слишком медленно.	- Засорена труба слива.	- Прочистить сливную трубу.
- Мотор работает, но турбина не вращается.	- Лезвия заблокированы попавшим туда инородным предметом.	- Посмотреть инструкцию по обслуживанию (демонтаж двигателя и извлечение кассетного блока) (**E**)
- После удаления отходов двигатель самостоятельно запускается и останавливается.	- Течь в запорном клапане, утечка воды из бачка или течь в соединительных трубах.	- Прочистить запорный клапан и (или) трубу. - Проверить и при необходимости сменить прокладки бачка или сантехнического оборудования, которое подключено.
- Мотор работает без остановки.	- Неправильно выбран размер сливной трубы (по длине или высоте). - Снижение напора из-за избытка угловых соединений. - Засорение напорной трубы. - Засорение или заизвесткование стенок сливной трубы. - Испорчен микро-прерыватель.	- Переустановить систему слива. - Прочистить напорную трубу. - Удалить известковый налет, прочистив сливную трубу. - Обратитесь в службу ремонта и техобслуживания.
- При сливе воды из унитаза аппарат (двигатель) работает, а при поступлении воды из другого подключенного сантехнического оборудования - нет.	- Засорение дополнительного подключения или блокировка запорного клапана. - Отсутствует или неправильно выбран угол наклона для дополнительного подключения. - Плохо работает или не работает совсем микро-прерыватель.	- Прочистить засорившуюся трубу дополнительного подключения, - Установить систему вторичной вентиляции или установить дополнительный вентиляционный клапан (модель Jimten A-69). / Подключить систему еще раз. - Обратитесь в службу ремонта и техобслуживания.
- После слива двигатель перед тем, как окончательно остановиться, сам запускается несколько раз.	- Вода поступает обратно в аппарат из-за того, что не работает совсем или плохо работает запорный клапан.	- Слить несколько раз чистой водой и прочистить запорный клапан.
- Отходы скапливаются внутри унитаза или дезодоратора.	- Плохо поступает вода из бачка	- Проверить и отрегулировать уровень воды в бачке (объем должен быть как минимум 6 л).
- Вода поступает обратно в поддон душевой кабины.	- Не был соблюден правильный наклон при монтаже аппарата и подключении системы слива воды (см. раздел «Высота душевого поддона»)	- Установить по-другому душевую кабину (подняв повыше поддон)

Расширенную версию этого руководства можно найти на сайте www.jimten.com

WSKAZÓWKI DLA INSTALUJĄCEGO

Rozdrabniacz odpadów sanitarnych CICLON XS pozwala na instalację i drenaż stałych urządzeń sanitarnych (WC, umywalka lub prysznic) w nietypowych miejscach **(A)**. Urządzenia te mogą zostać umieszczone daleko i/lub na różnym poziomie spłukiwania strumieniem wody, pod warunkiem że spłukiwanie to znajduje się w maksymalnej poziomej odległości wynoszącej 62 m lub pionowej 6 m, bądź też stanowi kombinację obu jak opisano w podręczniku **(B)**.

PODŁĄCZENIE WEJŚCIA TŁOCZNEGO: Nałożyć warstwę kleju na zawór zwrotny tłoczny **(D1)** na rurę Ø32 PVC, starając się, by klej nie nagromadził się w części wewnętrznej utrudniając zamknięcie i dokręcić zawór zwrotny na wejściu tłocznym.

Nie zaleca się instalowania segmentów pochyłych lub kolanek 90°, gdyż impuls tłoczenia musi pokonać w pierwszym rzędzie odcinek pionowy a później poziomy przy pochyleniu 1% które wspomaga wydalenie wody siłą grawitacji: zaleca się stosowanie kolanek 45° do wykonania skrętów instalacji **(F1, F2)**.

El celu uniknięcia zjawiska syfonowania rury impulsyjnej w czasie wydalania na wysokość niższą od wysokości pompy zaleca się zainstalowanie zaworu napowietrzającego typu Jimten A-69 w najwyższym punkcie rury impulsyjnej **(F3)**.

W przypadku brodzika prysznicowego lub wanny, zawór odpływu winien być zainstalowany na wysokości 18 cm refleksów celu uniknięcia refluksów wody ściekowej.

Zgodnie z hiszpańskim regulaminem elektrotechnicznym niskiego napięcia zaleca się usytuowanie podłączenia elektrycznego na minimum jeden metr odległości od jakiegokolwiek źródła wody.

PODŁĄCZENIE WLOTÓW BOCZNYCH: Stanowisko Rozdrabniacz odpadów sanitarnych dostarczane jest z 2 wejściami (bocznymi i górnymi) z systemem nakrętek i uszczelek stożkowych pozwalających na podłączenie rur gładkich 40 lub 32 (poprzez adapter **G10**).

Aby dokonać przyłączenia należy poluzować nakrętkę 1H" **(G8)** , zdjąć zaślepkę **(G9)**, jeśli zachodzi konieczność założyć zawór zwrotny (wlot górny boczny), **(G11A, G11B)** i, jeśli trzeba (przy podłączeniu rur gładkich 32 mm) uszczelkę stożkową redukcyjną **(G10)**.

Założyć nakrętkę **(G8)** na rurę, wsuną ć ją do uszczelki stożkowej **(G10)** usytuowanej w otworze i zakręcić.

PODŁĄCZENIE WLOTÓW GÓRNYCH: Postępować podobnie jak w przypadku podłączenia bocznego, z wyłączeniem zaworu zwrotnego, którego instalacja nie jest potrzebna.

Zaleca się instalowanie stacji pompującej w miejscu o łatwym dostępie dla czynności związanych z kontrolą i utrzymaniem urządzenia **(E)**.

Urządzenie wykonane jest w Systemie Caset wymagającym 22 cm wolnej przestrzeni ponad stacją pompowania w celu jego montażu i demontażu.

Nie jest możliwe jej instalowanie podtynkowo lub w każdy inny sposób nie pozwalający na odpowiednią wentylację silnika poprzez górną część kasety.

Rozdrabniacz odpadów sanitarnych CICLON XS dysponuje 2 letnią gwarancją, jeśli zostało zainstalowane zgodnie z zaleceniami niniejszej instrukcji. Pompa nie wymaga żadnego specjalnego utrzymania, choć w przypadku awarii usterka winna być usunięta przez Serwis Techniczny autoryzowany przez Jimten, S.A.T

Rozdrabniacz odpadów sanitarnych CICLON XS spełnia wymogi CE dotyczące oznaczeń, według Applus.

Spełnia normy europejskie mające zastosowanie do urządzeń podnoszących EN-12050-2, według LGA Qualitest GMBH (Certyfikat LGA) i według WRAS (Certyfikat Buildcert)

ZALECENIA DLA UŻYTKOWNIKA

STOSOWANIE: Rozdrabniacz odpadów sanitarnych po zainstalowaniu nie wymaga specjalnych zabiegów utrzymania w normalnych warunkach funkcjonowania.

Wpłynięcie wody ściekowej do systemu pompowania powoduje jej działanie automatycznie i zatrzymanie następuje również w sposób automatyczny. Unikając wprowadzania doń innych elementów takich jak patyczki kosmetyczne, gąbki, wata, włosy, resztki pożywienia, zapalone papierosy, itp. **(C)**

Urządzenie pozwala na pompowanie wody bardzo gorącej (do 70°C przez krótki okres czasu). Nie należy wlewać płynów korodujących (kwasów, rozpuszczalników, olejów, farb, środków trawiących mogących uszkodzić pompę. Po długich okresach nieobecności lub instalacji w miejscach odosobnionych i mało używanych zaleca się zamykanie dopływu wody do urządzenia w celu uniknięcia ryzyka przecieków. W miejscach, w których występują mrozy zaleca się zabezpieczenie rur izolacją termiczną, (przepuszczenie płynu przeciwzamarzającego do użytku hydraulicznego).

CZYSZCZENIE: Zaleca się stosowanie każdego dostępnego w sprzedaży środka czyszczącego nie zawierającego kwasów do czyszczenia elementów sanitariatu i rozdrabniacza. Dla wyeliminowania nawarstwionego kamienia, co pewien czas należy: odłączyć urządzenie rozdrabniacza od sieci, wlać poprzez podłączony sanitariat (umywalka, bidet lub pisuar), mieszankę 1 octu y 3 wody (w przybliżeniu.) Pozostawić na kilka godzin, włączyć pompę i spowodować jej uruchomienie.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW: Sprawdzić, czy wszystkie podłączone elementy działają właściwie, nie mają przecieków, czy Rozdrabniacz odpadów sanitarnych CICLON XS jest odpowiednio podłączona do podstawy a ta dysponuje dopływem prądu. Sprawdzić, czy nie zadziałało zabezpieczenie termiczne silnika, (po 20 minutach w przybliżeniu urządzenie powinno ponownie być gotowe do pracy).

PROBLEMY	PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIE
- Rozdrabniacz odpadów sanitarnych nie uruchamia się.	- Jest rozłączony. - Brak zasilania elektrycznego. - Włączona ochrona termiczna.	- Podłączyć prawidłowo urządzenie. - Sprawdzić połączenie elektryczne. - Poczekać około 20 minut do czasu aż silnik się ochłodzi.
- Przełącznik przekładni popełnia błąd.	- Przewód uziomowi silnika jest wadliwy.	- Awaria silnika. Skontaktować się z T.A.S.
- Silnik pracuje, ale nie spłukuje lub robi to wolno.	- Rura opróżniająca jest zablokowana.	- Wyczyścić rurę opróżniającą.
- Silnik brzęczy, ale nie wiruje.	- Turbiny lub ostrza zablokowane przez ciała obce.	- Patrz demontaż rozdrabniacza odpadów sanitarnych (**E**)
- Po opróżnieniu silnik startuje i zatrzymuje się w niejasny sposób.	- Uszkodzenie w zaworze zwrotnym lub utrata wody ze zbiornika lub z połączenia pomocniczego.	- Wyczyścić zawór zwrotny rury odprowadzającej. - Przejrzeć i wymienić uszczelki opróżniacza zbiornika oraz zawory łączące urządzenia sanitarne.
- Silnik się nie zatrzymuje.	- Rura opróżniająca jest za wysoka lub za długa. - Strata mocy z powodu zbyt dużej ilości kolanek. - Rura odprowadzająca jest zablokowana - Rura odprowadzająca zablokowana z powodu osadów wapna. - Mikro-przełącznik nie pracuje właściwie.	- Przejrzeć instalację opróżniania. - Wykonać proces usuwania zgorzeliny jak opisano na stronie 7 - Skontaktować się z T.A.S..
- Silnik pracuje tylko kiedy WC jest spłukiwane, ale nie wodą z innego podłączonego urządzenia sanitarnego.	- Połączenie pomocnicze lub zawór zwrotny jest zablokowany. - Połączenie pomocnicze nie ma wentylacji. - Mikro-przełącznik nie pracuje właściwie..	- Wyczyścić rury pomocniczego połączenia i zaworu zwrotnego. - Zainstalować drugą wentylację, lub Jimten A-69 vac-vave. / Zbadać instalacje opróżnienia. - Skontaktować się z T.A.S.
- Po opróżnieniu silnik stale uruchamia się przed zatrzymaniem.	- Woda powraca do rozdrabniacza odpadów sanitarnych. Zawór zwrotny nie pracuje prawidłowo.	- Przeprowadzić kilka przepływów czystą wodą i wyczyścić zawór zwrotny.
- Akumulacja odpadów wewnątrz toalety.	- Nieodpowiednie zasilanie wodą ze zbiornika.	- Wyregulować poziom wody w zbiorniku (minimum 6 litrów).
- Woda powraca do podstawy prysznica.	- Wymagane minimalne nachylenie przy instalacji opróżniającej nie zostało uzyskane (patrz wysokość podstawy prysznica). - Zawór zwrotny połączenia pomocniczego nie pracuje właściwie.	- Przejrzeć instalację (zwiększając wysokość podstawy prysznica). - Wyczyścić i/lub wymienić pozycję (zawór) z rozdrabniacza odpadów sanitarnych.
- Dziwne odgłosy podczas pracy silnika.	- Blokada z powodu obcego przedmiotu w toalecie.	- Wyciągnąć przedmiot z rozdrabniacza odpadów sanitarnych (usuwanie silnika (**E**))
- Nieprzyjemne zapachy z rozdrabniacza odpadów sanitarnych.	- Korozja aktywnego filtra węglowego.	- Wymienić filtr (skontaktować się z T.A.S.)
- Podstawa prysznica nie opróżnia poprawnie.	- Blokada na biegu rury. - Zawór syfonowy na podstawie prysznica wywołuje tłok powietrza na rurze.	- Wyczyścić rurę. - Zamienić syfon kanalizacyjny zaworu podstawy prysznica używając niesyfonowego zaworu.

Aby skonsultować obszerniejszą wersję instrukcji prosimy odwiedzić naszą stronę www.jimten.com

Polish

INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATEUR

De Ciclon XS volautomatisch werkende fecaliënversnijder maakt het mogelijk om afvalwater van een vast toilet en badkamer-voorzieningen (WC, wastafel of douche)

te verpompen op ongewone plaatsen **(A)** Deze voorzieningen kunnen op een afstand worden geplaatst en/of op een verschillend niveau van de afvoerbuis, mits deze afvoerbuis is geïnstalleerd op een maximale horizontale afstand van 62 meter of op een maximale verticale afstand van 6 meter, of een combinatie van beiden zoals beschreven in deze handleiding **(B)**

HET AANSLUITEN VAN DE UITLAAT: verlijm de keerklep **(D1)** met de Ø 32 mm. buis waarbij vermeden moet worden dat er lijm in de klep valt waardoor deze zich zou kunnen sluiten. Schroef daarna de set vast aan de uitlaat.

Het wordt afgeraden om de installatie te voorzien van overhellende hulpstukken of met 90° bochten, in plaats hiervan dient te uitlaat eerst een verticale en daarna een horizontale afstand te overbruggen met een 1 % verval, wat het water door de zwaartekracht laat stromen. Aangeraden wordt om bij bochtwerk 45° bochten te installeren. **(F1, F2)**

Om te voorkomen dat er water uit de uitlaat wordt teruggezogen wanneer het lozingspunt beneden het niveau van de opvoerinstallatie ligt wordt het aangeraden een beluchter op het hoogste punt van de uitlaatbuis te installeren.

Als er een douche of bad is geïnstalleerd dient de afvoer van deze een minimale hoogte van 18 cm. te hebben, dit om te voorkomen dat het water terug stroomt.

Volgens de electro-technische regelgeving dient de stekker op een minimale afstand van 1 meter van de waterbron te worden geplaatst.

HET AANSLUITEN VAN DE ZIJ-INLATEN: de Ciclon XS wordt geleverd met 2 inlaat (zijkant) met wartel en conische verbindingen welke het mogelijk maken 40 of 32 mm. buizen te installeren.

Om aan te sluiten draai de 1 ½" wartel **(G8)** los, verwijder de afdichting **(G9)** plaats wanneer nodig (de hoge rechtse zij-inlaat) de meegeleverde keerklep **(G11A, G11B)** alsmede een conische ring **(G10)**.

Plaats de wartel **(G8)** over de buis, plaats het op de gemonteerde conische ring **(G10)** en schroef vast.

INSTALLATIE: De fecaliënversnijder moet recht achter het toilet worden geplaatst. Deze moet nooit worden geïnstalleerd in in de muur gebouwde ruimtes, achter muren etc. wat de juiste ventilatie van de motor tegengaat, welke een zelf ventilerend mechanisme heeft **(F4)**

SANITAIRE TOESTELLEN: De Ciclon XS fecaliënversnijder is vervaardigd om een enkel toilet en één sanitair toestel aan te sluiten (wastafel, douche, bidet of urinoir), er mogen geen andere electrisch aangedreven apparaten zoals wasmachines of vaatwassers worden aangesloten, welke zijn uitgerust met pompunits die de juiste werking van de installatie kunnen beïnvloeden. (F5)

De opvoerinstallatie dient zo te worden geïnstalleerd zodat deze gemakkelijk toegangbaar is voor onderhoud en schoonmaak. (E)

De installatie heeft het "losse cassette" systeem waardoor de vrije hoogte boven de opvoerinstallatie 22 cm. moet zijn zodat deze kan worden gedemonteerd.

De opvoerinstallatie kan niet worden geïnstalleerd achter wanden of andere plaatsen waar een vrije ventilatie van de motor door de bovenkant van de cassette-deksel niet mogelijk is.

De opvoerinstallatie heeft een garantie van 2 jaar, mits geïnstalleerd volgens de richtlijnen van deze handleiding. De installatie heeft geen speciaal onderhoud nodig, alleen voor reparatie of een servicebeurt zal een gespecialiseerde monteur moeten worden ingeschakeld.

De Ciclon XS fecaliënversnijder voldoet aan de eisen van het CE keurmerk, volgens Applus.

Voldoet aan de toepasbare Europese Normen EN-12050-2, volgens de LGA kwaliteitstest GMBH (LGA certificaat) en volgens WRAS (Builcert certificaat)

INSTRUCTIES VOOR DE EINDVERBRUIKER

GEBRUIK: als de opvoerinstallatie eenmaal is geïnstalleerd heeft het onder normale omstandigheden geen speciaal onderhoud nodig. Zo gauw er water in de unit wordt geloosd dan slaat deze aan, en zal daarna vanzelf weer stoppen.
Er mag alleen afvalwater worden geloosd in de installatie, geen afvalbestanddelen zoals: haar, etensresten, sigaretten etc. **(C)**
Het is toegestaan om heet water te lozen (tot 70° C) voor een korte periode.
Geen corrosieve vloeistoffen zoals zuren, oplosmiddelen, oliën, en verf mogen worden geloosd omdat deze de installatie kunnen aantasten.
Als de installatie een lange tijd niet wordt gebruikt of slechts incidenteel dan wordt aangeraden de kranen welke op de sanitaire toestellen zijn aangesloten af te sluiten om lekkages te voorkomen.
Op plaatsen waar kans is op vorst wordt aangeraden de leidingen te beschermen met thermische isolatie, en anti-vries vloeistof voor sanitair.
REINIGEN: het wordt aanbevolen de installatie en de sanitaire toestellen welke erop zijn aangesloten te reinigen met een schoonmaakmiddel waarvan de samenstelling geen zuurbasis bevat.

In gebieden met hard water en met het oog op het verwijderen van kalkaanslag wordt het aangeraden dat er regelmatig gereinigd wordt in de volgende stappen:
- Sluit de installatie af van het electrische netwerk.
- Giet een mengsel van 1 liter azijn en 3 liter water in één van de aangesloten sanitaire toestellen (wastafel, bidet of urinoir)
- Laat dit een paar uur inwerken.
- Sluit de opvoerinstallatie aan en activeer deze.

Handleiding voor het oplossen van problemen

Voordat u actie onderneemt check dan eerst de navolgende punten:
- Controleer of de aangesloten onderdelen naar behoren werken en niet lekken.
- Controleer of de installatie is aangesloten op het stopcontact en of er stroom is.
- Controleer of de thermische beveiliging is aangeslagen (na ongeveer 20 minuten zal de installatie zichzelf automatisch weer inschakelen.

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
- De installatie start niet	- Is niet aangesloten. - De electriciteits-aansluiting is niet juist - De thermische beveiliging is geactiveerd.	- Sluit de installatie aan - Controleer de electrische aansluiting - Wacht ca. 20 minuten om de motor te laten afkoelen
- De differentiaal-schakelaar schakelt uit	- De aarde-aansluiting van de motor is defect.	- De motor is kapot. - Raadpleeg technische dienst.
- De motor draait maar pompt niets weg of draait langzaam.	- Verstopping in de pers-leiding.	- Reinig de persleiding.
- De motor bromt maar draait niet.	- Turbine geblokkeerd door onbekende oorzaak.	- Raadpleeg demontage **(E)**
- Na het wegpompen start de motor weer op maar stopt daarna meteen weer.	- Lekkage van de keerklep, verlies van water van één van de sanitaire toestellen.	- Reinig de keerklep bij de persleiding. Kontroleer de aansluitingen van de toiletpot en de kranen van de sanitaire toestellen.
- De motor stopt niet.	- Overschreden hoogte of lengte van de persleiding. - Drukverlies door teveel bochten. - Blokkage in de persleiding - Verstopping van de afvoer door kalkaanslag - Storing aan de micro-schakelaar	- Loop de installatie na. - Reinig de persleiding **(G6)** - Voer het ontkalkings-proces uit. - Raadpleeg technische dienst.
- De motor werkt alleen bij het doortrekken van het toilet maar niet bij de lozing van het andere aangesloten toestel.	- De hulpstukken (fittingen) zijn verstopt of de keerklep is geblokkeerd. - Geen beluchting of afschot in het buissysteem - Storing aan de micro-schakelaar	- Reinig de fittingen in het buissysteem en de keerklep - Voorzie de installatie van een secundaire ventilatie, of installeer een beluchter. Loop de installatie na. - Raadpleeg technische dienst.
- Na het verpompen start de motor herhaaldelijk voordat deze voorgoed stopt.	- Water spoelt terug naar de installatie. De keerklep werkt niet naar behoren.	- Voer een aantal lozingen uit met schoon water en reinig de keerklep.
- Ophoping van vuil in het toilet.	- Foutieve watertoevoer van het spoelreservoir	- Verander het waterniveau in het spoelreservoir. (minimaal 6 liter)
- Water stroomt terug in de douchebak.	- Het benodigde minimum afschot in de afvoer is niet uitgevoerd (zie hoogte van de douchebak) De keerklep werkt niet nar behoren.	- Check het installatiewerk (verhogen van de douchebak) - Reinig en/of vervang de Keerklep
- Vreemd geluid als de motor loopt.	- Verstopping door een onbekend oorwerp in het toilet	- Verwijder het item uit de installatie ((**E**) verwijderen van de motor)
- Er komt stank uit de installatie.	- Het actieve koolstoffilter is uitgewerkt.	- Vervang het filter. Raadpleeg technische dienst.
- De douchebak watert niet goed af.	- Waarschijnlijke verstopping van de afvoer. - De sifon van de douchebak-afvoer veroorzaakt een luchtval tijdens de afvoer.	- Reinig de afvoerleiding. - Verwijder de sifon uit de douchebak.

Voor de uitgebreide versie van deze handleiding, bezoek www.jimten.com

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD C.E.

CE DECLARACION DE CONFORMIDAD	JIMTEN
DECLARACÃO DE CONFORMIDADE CE	JIMTEN
EC CERTIFICATE OF CONFORMITY	JIMTEN
EWC KONFORMITATÄTSERKLÄRUNG	JIMTEN
CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ	JIMTEN
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE	JIMTEN

Declara que el producto designado como:	TRITURADOR SANITARIO MODELO T-640
Declara que o produto designado como:	TRITURADOR SANITARIO MODELO T-640
Declares in sole responsibility that the product:	T-640 WASTE DISPOSER
Bestätigen, dass die Produkte:	T-640 SANITÄR-FÄKALIENHEBEANLAGE ZUR BEGRENZTEN VERWENDUNG
Déclare que le produit désigné comme:	BROYEUR SANITAIRE MODELE T-640
Deklaruje z pełną odpowiedzialnością że:	ROZDRABNIACZ ODPADÓW SANITARNYCH CICLON T-640

Cumple con las directivas siguientes:
- Directiva de Baja Tensión (73/23/CEE + ENMIENDAS)
- Directiva de Compatibilidad Electromagnética (89/336/CEE + ENMIENDAS)

Está em conformidade com as seguintes directivas:
- Directiva (73/23/CEE e com as respectivas aterações introduzidas) respeitante ao material eléctrico destinado a ser utilizado dentro de certos limites de tensão.
- Directiva (89/336/CEE e com as respectivas aterações introduzidas) respeitante à compatibilidade electromagnética.

Complies with the following directives:
- The low voltage directive (73/23/EEC including amendments)
- The electromagnetic compatibility directive (89/336/EEC including amendments)

Folgende Richtlinien erfillt:
- Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG + ABÄNDERUNGEN)
- Elektromagnetische verträglichkeit (89/336/EWG + ABÄNDERUNGEN)

Est conforme aux directives:
- Directive Basse Tension (73/23/CEE + amendements)
- Directive Compatibilité électromagnétique (89/336/EEC + amendements)

Stosuje się do następujących dyrektyw:
- Dyrektywa 73/23/CEE + poprawki (sprzęt elektryczny niskiego napięcia)
- Dyrektywa 89/336/CEE + poprawki (zgodność elektromagnetyczna)

Las condiciones de instalación, funcionamiento y mantenimiento están detalladas en el:
- Manual de instrucciones y mantenimiento del Triturador sanitario T-640.

As condições de instalação, funcionamento e manutenção são fornecidas pormenorizadamente no:
- Manual de instruções e de manutenção de Triturador sanitario T-640

Installation, working and maintenance conditions are contained within the:
- Instructions and maintenance guide the T-640 Waste Disposer.

Die Installierungs, Betriebs und Wartungsbedingungen sind zu ersehen aus den:
- Gebrauchs und Wartungsbedingungen des T-640 sanitär-fäkalienhebeanlage zur begrenzten verwendung

Les conditions d'installation, fonctionnement et entretien sont détaillées dans le:
- Mode d'emploi et d'entretien de Broyeur sanitaire T-640.

Warunki instalacji, pracy i konserwacji zawarte są w:
- Książka obsługi i konserwacji Rozdrabniacz odpadów sanitarnych ciclon T-640

Alicante a, 11 de abril de 2007 / Alicante, em 11 de abril de 2007 / Alicante 11 April 2007 / Alicante, den 11. April 2007 / Alicante, le 11 avril 2007 / Alicante, 17 lipca 2006.

Alejandro Perales Terol

Resposable de Calidad / Gerente de Controlo de Qualidade / Quality Control Manager / Qualitätsmanager / Responsable qualité / Manager Kontroli Jakości.

El fabricante	Jimten S.A.
O fabricante	Ctra. de Ocaña 125
The manufacturer	03114, Alicante
Wir	España
Le fabricant	
Producent	

EJEMPLAR PARA EL USUARIO.

CONDICIONES DE GARANTÍA

CONDICIONES GENERALES DE GARANTÍA:

- Con el fin de hacer efectivo este CERTIFICADO DE GARANTÍA, es necesario devolverlo a JIMTEN S.A. debidamente cumplimentado en los diez días siguientes a la fecha de compra.
- JIMTEN S.A. se compromete durante el plazo de dos años, a partir de la fecha de compra, a la sustitución o reparación de componentes defectuosos gratuitamente.
- JIMTEN S.A. no responde de los daños que directa o indirectamente pudieran ocasionar a personas u objetos derivados de averías causadas por la manipulación incorrecta del aparato o defectos del mismo no imputables a JIMTEN S.A.
- Esta garantía no cubre las averías que se produjeran por mal uso o instalación, distribución de energía defectuosa o manipulación de personal no autorizado por JIMTEN S.A.
- **Estas condiciones se aplican sólo para España y Portugal.**
- **Consulten las condiciones particulares en su pais o su distribuidor local.**

PARA LA UTILIZACIÓN DE ESTA GARANTÍA PÓNGASE EN CONTACTO CON SU DISTRIBUIDOR.

EXEMPLAR PARA O UTILIZADOR.

CERTIFICADO DE GARANTIA

CONDIÇÕES GERAIS DE GARANTIA:

- A fim de validar este CERTIFICADO DE GARANTIA, é necessário enviá-lo à JIMTEN S.A. devidamente preenchido nos dez dias seguintes à data de compra.
- A JIMTEN S.A. compromete-se durante o prazo de dois anos, a partir da data de compra, a substituir ou reparar gratuitamente os componentes defeituosos.
- A JIMTEN S.A. não cobre os danos que directa ou indirectamente pudessem ocasionar às pessoas ou objectos derivados de avarias ocasionadas pelo manuseamento incorrecto do aparelho ou pelos defeitos do mesmo não imputáveis à JIMTEN S.A.
- Esta garantia não cobre as avarias produzidas por mau uso ou instalação, distribuição de energia defeituosa ou manuseamento por pessoal não autorizado pela JIMTEN S.A.
- Estas condições são apenas aplicáveis para Espanha e Portugal.
- Consultar as condições particulares no seu país ou no seu distribuidor local.

PARA A UTILIZAÇÃO DESTA GARANTIA CONTACTAR COM O SEU DISTRIBUIDOR.

EXEMPLAIRE POUR L'UTILISATEUR

CERTIFICAT DE GARANTIE

CONDITIONS GÉNÉRALES DE GARANTIE:

- Afin de valider ce CERTIFICAT DE GARANTIE, vous devez le retourner à JIMTEN S.A, dûment complété dans les dix jours qui suivent la date d'achat.
- JIMTEN S.A s'engage gratuitement durant un délai de deux ans, à partir de la date d'achat, au remplacement ou à la réparation des composants défectueux.
- JIMTEN S.A ne répond pas des dommages pouvant être occasionnés directement o indirectement par des personnes ou objets dérivés, pour les pannes provoquées par une mauvaise manipulation ou défauts non imputables à JIMTEN S.A.
- Cette garantie ne couvre pas les pannes qui seraient provoquées par un mauvais usage ou une mauvaise installation, distribution d'énergie défectueuse ou manipulation personnelle non autorisée par JIMTEN S.A.
- Ces conditions sont valables uniquement pour l'Espagne et le Portugal.
- Veuillez consulter les conditions particulières de votre pays ou de votre distributeur local.

POUR L'UTILISATION DE CETTE GARANTIE, VEUILLEZ PRENDRE CONTACT AVEC VOTRE DISTRIBUTEUR.

USER'S COPY.

GUARANTEE CERTIFICATE

GENERAL GUARANTEE CONDITIONS

- With the aim of making this GUARANTEE CERTIFICATE effective, it is necessary to return it, duly completed, to JIMTEN S.A. within ten days of the date of purchase.
- JIMTEN S.A. commits itself, for a period of two years, counting from the purchase date, to replace or repair faulty parts, free of charge.
- JIMTEN S.A. will not be held responsible for damage that has been directly or indirectly caused to people or objects as a result of breakdowns caused by the incorrect handling of the device or faults which are not attributable to JIMTEN S.A.
- This guarantee does not cover breakdowns that have been caused by misuse, incorrect installation or power supply or handling by personnel who have not been authorised by JIMTEN S.A.
- This conditions are applicable only for Spain and Portugal.
- For other countries please check your conditions in your local dealer.

IN ORDER TO USE THIS GUARANTEE, PLEASE CONTACT YOUR SUPPLIER.

EXEMPLAR FÜR DEN BENUTZER

GARANTIEZFERTIFIKAT

ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

- Dieses GARANTIEZERTIFIKAT ist nur dann gültig, wenn es innerhalb von zehn Tagen nach dem Kauf des Produkts ordnungsgemäß ausgefüllt an JIMTEN S.A. zurückgeschickt wird.
- JIMTEN S.A. verpflichtet sich für einen Zeitraum von zwei Jahren ab Kauf des Produkts, defekte Teile kostenlos auszutauschen oder zu reparieren.
- JIMTEN S.A. haftet nicht für Schäden an Personen oder Gegenständen, die durch Betriebsstörungen aufgrund unsachgemäßer Handhabung der Anlage oder nicht JIMTEN S.A. anzulastenden Defekten zugefügt werden.
- Diese Garantie deckt keine Störungen ab, die aufgrund unsachgemäßer Nutzung oder Installierung, aufgrund mangelhafter Stromverteilung oder Handhabung durch nicht von JIMTEN S.A. autorisiertes Personal entstehen.
- Diese Bedingungen gelten nur für Spanien und Portugal.
- Erkundigen Sie sich nach den jeweiligen Bedingungen in ihrem Land oder bei ihrem örtlichen Vertreiber.

FÜR DIE NUTZUNG DIESER GARANTIE SETZEN SIE SICH MIT IHREM HÄNDLER IN VERBINDUNG.

ЭКЗЕМПЛЯР ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ.

ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИИ:

- Для того, чтобы данный ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ вступил в силу, его следует вернуть в компанию JIMTEN S.A. заполненным должным образом в десятидневный срок с момента приобретения аппарата.
- Компания JIMTEN S.A. обязуется в двухлетний срок с момента приобретения аппарата бесплатную замену или ремонт дефектных комплектующих.
- Компания JIMTEN S.A. не несет ответственности за вред или ущерб, нанесенный другим людям или предметам в результате аварий, поломок и повреждений, вызванных неправильной эксплуатацией аппарата, дефектов, возникших не по вине производителя.
- Данные гарантийные обязательства не распространяются на поломки и повреждения, происшедшие из-за неправильного использования или установки аппарата, подключении его к дефектным источникам электроэнергии или ремонта, который проводился не специализированным персоналом, имеющим лицензию на работу с продукцией компании JIMTEN S.A.
- Эти условия действуют только в Испании и Португалии.
- Местные условия можно узнать в Вашей стране или у локального дистрибьютора.

ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ ПОЛУЧЕНИЯ ГАРАНТИЙНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ ВЫ ДОЛЖНЫ ОБРАТИТЬСЯ К СВОЕМУ ДИСТРИБЬЮТОРУ.

KOPIA UŻYTKOWNIKA

CERTYFIKAT GWARANCJI

PODSTAWOWE WARUNKI GWARANCJI:

- Aby zapewnić korzyści z tego CERTYFIKATU GWARANCJI musi ona zostać poprawnie wypełniona i dostarczona do JIMTEN S.A. w przeciągu dziesięciu dni od daty zakupu.
- JIMTEN S.A., w okresie dwóch lat od daty zakupu, wymieni lub naprawi jakiekolwiek uszkodzone elementy bez opłat ze strony użytkownika
- JIMTEN S.A. nie odpowiada za jakiekolwiek uszkodzenia pośrednie lub bezpośrednie przedmiotów bądź ludzi powstałych w wyniku nieprawidłowej obsługi jednostki lub uszkodzeń nie wywołanych przez JIMTEN S.A.
- Gwarancja ta nie pokrywa uszkodzeń wywołanych nieprawidłowym użytkowaniem lub instalacją, niewłaściwym zasilaniem elektrycznym lub obsługą nieupoważnionego personelu JIMTEN S.A.
- Niniejsze warunki mają zastosowanie tylko w Hiszpanii i Portugalii.
- Prosimy skonsultować warunki dotyczące Państwa kraju lub dystrybutora lokalnego.

ABY UŻYĆ TEJ GWARANCJI SKONTAKTUJ SIĘ ZE SWOIM DEALEREM

EXEMPLAAR VOOR DE GEBRUIKER.

GARANTIE CERTIFICAAT

ALGEMENE GARANTIE VOORWAARDEN:

- Om er voor te zorgen dat dit GARANTIE CERTIFICAAT van kracht wordt, is het noodzakelijk deze in goede orde en compleet, naar JIMTEN S.A. te sturen binnen 10 dagen na aankoop.
- JIMTEN S.A. verplicht zich ertoe om voor een periode van 2 jaar, ingaand vanaf de aankoopdatum, defecte onderdelen te vervangen of te repareren.
- JIMTEN S.A. kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor schade welke direct of indirect is veroorzaakt door mensen of objecten tengevolge van een storing veroorzaakt door incorrect behandelen van de installatie of fouten welke niet zijn toe te schrijven aan JIMTEN S.A.
- Deze garantie dekt geen storingen welke zijn veroorzaakt door verkeerd gebruik, onjuiste installatie of stroomvoorziening of behandeling door personeel welke niet is gemachtigd door JIMTEN S.A.
- Deze voorwaarden zijn alleen van toepassing voor Spanje en Portugal.
- Controleer de voorwaarden voor andere landen bij uw lokale dealer.

NEEMT U OM IN AANMERKING TE KOMEN VOOR DE GARANTIE S.V.P. CONTACT OP MET UW LEVERANCIER.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Teléfono de contacto:
Servicio de Asistencia Técnica

965 109 066

Horario de 08 h. a 14 h.
y de 15 h. a 17 h.

FECHA DE ADQUISICIÓN / DATA DE AQUISIÇÃO / DATE D'ACQUISITION / ACQUISITION DATE / DATUM DES KAUFS / ДАТА ПОКУПКИ / DATA ZAKUPU:

- Este certificado no será válido si no se adjunta este adhesivo con los datos de su unidad trituradora.
- Este certificado não será válido se não estiver acompanhado do autocolante com os dados da sua unidade trituradora.
- Ce certificat ne sera valable que si l'étiquette autocollante avec les données de votre station de pompage est jointe.
- This certificate will not be valid unless this sticker, with the data regarding your macerator unit, is attached.
- Dieses Zertifikat ist nur dann gültig, wenn dieses Klebeetikett mit den Daten Ihres Zerkleinerers beigefügt ist.
- Данный Сертификат не имеет силы, если к нему не прилагается этикетка-наклейка с данными измельчителя
- Gwarancja ta nie będzie przyjęta jeżeli nie będzie dołączona naklejka z jednostką danych maceratora.

RECORTAR Y DEVOLVER CUMPLIMENTADO A / *CUT OFF AND RETURN, COMPLETED, TO:*

JIMTEN, S.A.

CTRA. DE OCAÑA 125, C.P. 0.31140
BUZON POSTAL: 5285 C.P. 03080
ALICANTE (ESPAÑA)

Este certificado no será válido si no se adjunta este adhesivo con los datos de su unidad trituradora. / *This certificate will not be valid unless this sticker, with the data regarding your macerator unit, is attached.*

DATOS A CUMPLIMENTAR / *INFORMATION TO BE FILLED IN:*

USUARIO / *USER:*

NOMBRE / *NAME:* _____

DOMICILIO / *ADDRESS:* _____

_____

DISTRIBUIDOR / *SUPPLIER:*

NOMBRE / *NAME:* _____

DOMICILIO / *ADDRESS:* _____

_____

ELEMENTOS CONECTADOS / CONNECTED FIXTURES::
WC / *WC* ☐ LAVABO / *WASHBASIN* ☐
URINARIO / *URINAL* ☐ DUCHA / *SHOWER* ☐ BIDET/ *BIDET* ☐

FECHA DE ADQUISICIÓN / *ACQUISITION DATE:*

Teléfono de contacto:
Servicio de Asistencia Técnica

965 109 066

Horario de 08 h. a 14 h.
y de 15 h. a 17 h.

© JIMTEN 2 M.

0611 05-09

Apartado de Correos 5285
03080 ALICANTE - España